

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:58

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten podszedłszy do Piłata poprosił o ciało Jezusa wtedy Piłat rozkazał by zostać oddane ciało
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten udał się do Piłata i poprosił o ciało Jezusa. Wtedy Piłat polecił je wydać.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten podszedłszy do Piłata poprosił (o) ciało Jezusa. Wtedy Piłat kazał, (aby zostało oddane).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ten podszedłszy do Piłata poprosił (o) ciało Jezusa wtedy Piłat rozkazał (by) zostać oddane ciało
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Udał się on do Piłata i prosił o ciało Nauczyciela. Piłat polecił je wydać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Udał się on do Piłata i poprosił o ciało Jezusa. Wtedy Piłat rozkazał, aby <i>mu</i> je wydano.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten przyszedłszy do Piłata, prosił o ciało Jezusowe. Tedy Piłat rozkazał, aby mu było ono ciało oddane;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten przyszedł do Piłata i prosił ciała Jezusowego. Tedy Piłat kazał oddać ciało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Udał się on do Piłata i poprosił o ciało Jezusa. Wówczas Piłat kazał je wydać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ten przyszedł do Piłata i prosił o ciało Jezusa. Wtedy Piłat kazał je wydać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Udał się do Piłata i poprosił o ciało Jezusa. Wtedy Piłat kazał je wydać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poszedł on do Piłata i poprosił o ciało Jezusa. Wtedy Piłat rozkazał mu je wydać.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Udał się on do Piłata i poprosił o ciało Jezusa. Piłat kazał wydać.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Udał się on do Piłata z prośbą o wydanie ciała Jezusa, na co Piłat zezwolił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Udał się do Piłata i prosił o ciało Jezusa. Wtedy Piłat kazał (mu) je wydać.

¹⁾ <x>50 21:22-23</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	він, приступивши до Пилата, попросив тіло Ісуса. Пилат наказав дати.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	ten właśnie przyszedłszy do istoty Pilatosowi poprosił dla siebie organizm cielesny Iesusa. Wtedy Pilatos kazał: Ma zostać oddany.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten przyszedł do Piłata i prosił o ciało Jezusa. Wtedy Piłat rozkazał, aby ciało zostało oddane.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zwrócił się do Piłata, prosząc o zwłoki Jezui, a Piłat rozkazał, aby mu je wydano.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Człowiek ten poszedł do Piłata i poprosił o ciało Jezusa. Wtedy Piłat kazał je wydać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	udał się do Piłata i poprosił o ciało Jezusa. Ten polecił mu je wydać.